



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๐ ธันวาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	อัยการของประเทศจีนให้ความสำคัญต่อสิทธิเด็ก		

ผู้เชี่ยวชาญระบุว่า กรมฟ้องร้องคดีแห่งใหม่ซึ่งอยู่ภายใต้สำนักงานอัยการสูงสุด (Supreme People's Procuratorate-SPP) ของจีนจะประสานงานโดยใกล้ชิดในการดำเนินคดีเกี่ยวกับผู้เยาว์ เพื่อคุ้มครองสิทธิแก่เหยื่อและผู้กระทำความผิด โดยเมื่อวันเสาร์ที่ผ่านมา สำนักงานอัยการสูงสุดได้ระบุว่า หน่วยงานใหม่ลำดับที่ ๙ ดังกล่าว จะดำเนินการแก้ไขปัญหายาอาชญากรรมต่อผู้เยาว์และผลักดันการใช้มาตรการที่เข้มงวดกับผู้กระทำรุนแรงต่อเด็ก

นายเปียน เจี้ยนหลิน (Bian Jianlin) ศาสตราจารย์ประจำมหาวิทยาลัยด้านรัฐศาสตร์และกฎหมายของจีน กล่าวว่า “การจัดตั้งหน่วยงานพิเศษขึ้นมาในสำนักงานฯ ถือว่าเป็นแนวคิดริเริ่มครั้งใหม่และจะมีบทบาทสำคัญ” ในขณะที่ นายเฉิง ฉวนก่าย (Zheng Chankai) ทนายความจากสภาทนายความแห่งกรุงปักกิ่ง กล่าวว่า เมื่อหน่วยงานดังกล่าวลงตัว พนักงานอัยการจะเสริมสร้างความเข้มแข็งเพื่อต่อต้านอาชญากรรมต่อเด็ก พร้อมกับหาแนวทางช่วยเหลือผู้กระทำความผิดที่เป็นเด็กให้รอดพ้นและแนะนำบุคคลเหล่านั้นกลับเป็นประชาชนที่มีความรู้สึกรับผิดชอบต่อสังคม

สำนักงานฯ ระบุว่า “สำนักงานอัยการสูงสุดจะระดมบุคลากรมืออาชีพเพื่อรับมือคดีดังกล่าวด้วยความพยายามจะให้ความคุ้มครองต่อการเติบโตและพัฒนาการของเด็กทุกคน สำนักงานฯ จะดำเนินการจับกุมและดำเนินคดีกับผู้กระทำรุนแรงต่อเด็กด้วยแนวทางที่เหมาะสม โดยกรมที่จัดตั้งขึ้นใหม่มีหน้าที่หลัก คือ ออกหมายจับกุมและดำเนินคดีกับบุคคลที่ละเมิดสิทธิผู้เยาว์ รวมทั้งให้ความรู้และแนะนำเยาวชนไม่ให้ก่ออาชญากรรม นอกจากนี้ ยังมีหน้าที่ค้นหาวิธีการสืบสวนคดีพิเศษและแนวทางฟ้องร้องคดีโดยคำนึงถึงลักษณะและระดับพัฒนาการทางร่างกายและจิตใจของผู้เยาว์ ที่หน่วยงานดังกล่าวจะปรับแก้ไขพฤติกรรม การกระทำผิดในเยาวชนพร้อมกับบูรณาการให้บุคคลเหล่านั้นเติบโตเป็นอนาคตที่ดีของชาติต่อไป

ในช่วงปีที่ผ่านมา ปรากฏว่าคดีที่เกี่ยวกับความรุนแรงต่อเด็กและเยาวชน ซึ่งรวมถึงการข่มขืน กระทำชำเรา การลวนลามทางเพศ การค้ามนุษย์ และการทารุณกรรมเด็ก มีจำนวนเพิ่มขึ้น เนื่องจากการเกิดช่องโหว่จากการบริหารจัดการของโรงเรียนตลอดจนการดูแลที่ไม่เข้มงวดของพ่อแม่ผู้ปกครองในขณะเดียวกัน จำนวนคดีความผิดในคดีอาญาที่ผู้เยาว์ก่อขึ้น รวมถึงการปล้นจี้ การลักขโมย หรือการทำร้ายโดยเจตนาที่เพิ่มขึ้นด้วยเช่นกัน กรณีดังกล่าวจึงเป็นจุดที่สาธารณะและสื่อมวลชนให้ความสนใจ

จากสถิติของสำนักงานฯ พบว่า ในปีที่ผ่านมา มีประชาชนมากกว่า ๔๒,๐๐๐ ราย ที่คุกคามทางเพศ ค้ามนุษย์ หรือกระทำการทารุณกรรมต่อเยาวชน ถูกฟ้องร้องคดีเพิ่มขึ้นร้อยละ ๑๐ จากปี ๒๕๕๙ ในทางตรงกันข้าม พฤติกรรมในคดีอาชญากรรมที่ผู้เยาว์ก่อขึ้นปรากฏว่า พนักงานอัยการได้จับกุมผู้เยาว์ซึ่งเป็นผู้ต้องสงสัยได้จำนวน ๒๖,๑๐๐ ราย และไม่สามารถจับกุมได้อีก จำนวน ๑๓,๑๐๐ ราย โดยพนักงานอัยการได้ฟ้องร้องคดีผู้เยาว์จำนวน ๓๙,๐๐๐ ราย และยกเลิกข้อกล่าวหา จำนวน ๘,๘๐๐ ราย ทั้งนี้ สำนักงานฯ ระบุในแถลงการณ์ว่า “เด็กคือความคาดหวังของครอบครัวและอนาคตของประเทศชาติ แต่เด็กเหล่านั้นมีความอ่อนไหว เช่น ในกรณี

ที่มีความผิดเกิดขึ้นกับเด็กหนึ่งคน ย่อมจะส่งผลกระทบต่อระดับครอบครัวนั้น แต่ถ้าหากเด็กกลุ่มหนึ่งกระทำ ความผิดนั้นจะส่งผลกระทบต่อระดับประเทศ”

ด้านนายซาง เจิน (Zhang Jun) พนักงานอัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด กล่าวว่า การสอบสวน คดีเกี่ยวกับเด็กและเยาวชนที่กระทำโดยรอบคอบจะสะท้อนถึงความตระหนักในทางปฏิบัติที่มีต่อ “การบรรลุผล ความมั่นคง ความสุข และความคาดหวังในอนาคตของทุกคน ครอบครัว โรงเรียนอนุบาลและโรงเรียนประถม ดั้งนั้น สำนักงานฯ จะพิจารณาโดยละเอียดรอบคอบถึงวิธีการป้องกันอาชญากรรมต่อเด็กและเยาวชน โดยใช้ มาตรการที่เหมาะสมเพื่อช่วยเหลือทั้งผู้เยาว์ที่กระทำผิดและเยาวชนที่ตกเป็นเหยื่อ”

อนึ่ง สำนักงานฯ ระบุว่า ในเดือนตุลาคมปีนี้ ได้จัดตั้งหน่วยงานฟ้องร้องคดี ซึ่งมีความเชี่ยวชาญ ในด้านคดีเกี่ยวกับผู้เยาว์ขึ้นมา จำนวน ๒๔ แห่ง ภายใต้สำนักงานฯ ในระดับจังหวัด นอกจากนี้ พนักงานอัยการ มากกว่า ๗,๐๐๐ คน จากหน่วยงานฯ ซึ่งอยู่ภายใต้กรมฟ้องร้องคดี จำนวน ๑,๐๐๐ แห่ง อยู่ระหว่างดำเนินการ เพื่อแก้ไขปัญหาคดีดังกล่าว

ที่มาของข่าว :	http://www.chinadaily.com.cn/a/201812/20/WS5c1ad8efa3107d4c3a001bfd.html
วันที่พิมพ์ :	๒๑ ธันวาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ Chinadaily
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการ ค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /ปีงบประมาณ	๓/๖๒
ผู้แทน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	